

Arts littéraires :

proposition de classification des formes

Mise en contexte

Dans le contexte du développement du secteur des arts littéraires et faisant face à un vide terminologique, l'équipe du pôle Québec du projet Littérature québécoise mobile (<https://ex-situ.info> / <https://lqm.uqam.ca>) a entrepris de faire l'**inventaire des nomenclatures existantes** pour décrire des **œuvres issues d'une pratique en arts littéraires**. Durant l'été 2021, les auxiliaires de recherche ont fait un travail minutieux de recherche dans les programmations de festivals littéraires, les verbatim des Rencontres en arts littéraires, dans des dépouillements d'œuvres. S'en est suivi un travail **de classement, de recouplement et d'organisation**, en vue d'arriver à une vue d'ensemble, une **proposition de vocabulaire commun**, montrant les grandes classes possibles de manifestations, puis des sous-ensembles de pratiques aux appellations plus ou moins stabilisées.

Nous cherchons ainsi à donner une voix et une existence à ces pratiques souvent invisibilisées par l'institution et la critique.

Utilisation

Vous verrez d'abord une liste sous forme de table des matières; elle permet de distinguer une hiérarchie entre les termes. À noter que dans une même catégorie, les termes sont en ordre alphabétique. Les définitions sont accessibles dans le tableau qui suit. Le vocabulaire peut également être trouvé [sur Opentheso](#).

*À noter que ces termes visent à **nommer** des pratiques et non pas à donner une ontologie complète pour **décrire** les œuvres. Ainsi, pour décrire entièrement une œuvre, il faudrait ajouter le contexte de diffusion, le lieu de diffusion, le genre littéraire, etc.*

Pour toute question, contactez Marie-Ève Muller, coordonnatrice de Littérature québécoise mobile – pôle Québec à lqm.quebec@gmail.com ou au 418 717-6061.

TEXTE LITTÉRAIRE SPECTACULARISÉ	4
Performance littéraire	4
intervention littéraire dans l'espace public	4
poésie vivante	4
micro ouvert (scène ouverte, scène libre)	4
poésie orale / art de la parole / spoken word	4
poésie performée	4
poésie sonore	5
Spectacle littéraire	5
adaptation scénique de texte littéraire	5
parcours littéraire	5
randonnée contée	5
conte (oral)	5
conte musical	5
improvisation littéraire (compétitive ou non)	5
impro BD	5
improvisation écrite	6
improvisation tirée de la littérature	6
joute oratoire (compétitive ou non)	6
lecture publique	6
lecture dessinée	6
lecture musicale	6
lecture performée	6
slam	6
stand up littéraire	6
TEXTE LITTÉRAIRE EXPOSÉ	7
Exposition à visée littéraire	7
exposition de textes littéraires	7
texte littéraire muséal	7
Installation à caractère littéraire	7
affichage	7
graffiti	7
land art / art nature	7
œuvre immersive	8
Livre-objet exposant un texte littéraire	8
TEXTE LITTÉRAIRE MÉDIATISÉ	8
Hybridation littéraire	8
artefact paralivresque	8
hybridation jeu-littérature	8
jeu vidéo à teneur textuelle / littéraire	8
jeu de table à teneur textuelle / narrative, jeu de rôle	8

jeu de cartes littéraires	9
Littérature numérique	9
littérature hypermédiatique / fiction hypermédiatique	9
livre numérique enrichi	9
livre papier augmenté	9
œuvre littéraire numérique	9
blogue littéraire	9
correspondance numérique	9
détournement littéraire de plateforme	9
instaBD	9
instapoésie	10
twittérature	10
fanfiction	10
feuilleton numérique	10
livre numérique homothétique	10
texte littéraire interactif	10
texte généré	10
spatialisation ou œuvre littéraire géolocalisée	10
expérience en réalité virtuelle à teneur littéraire	10
promenade littéraire en réalité augmentée	10
récit cartographique	11
Œuvre littéraire audio/vidéo	11
balado	11
livre audio	11
vidéopoésie	11
Œuvre littéraire livresque	11
Variation paralivresque	11
encart poétique	11
feuilleton	11
livre d'artiste	11
photo-roman	12
zine	12
prozine	12
fanzine	12

Libellé (FR) et hiérarchie	Libellé (AN)	Définition
TEXTE LITTÉRAIRE SPECTACULARISÉ	text-based event	Œuvre ayant une forte composante littéraire, présentée par une ou plusieurs personnes devant public. Toutes les pratiques qui suivent peuvent être multidisciplinaires
Performance littéraire	literary performance	Mode d'expression artistique consistant à inscrire un contenu littéraire dans des gestes, des actes qui impliquent une certaine forme de « mise en danger » de l'artiste, créant un événement à prestation unique
intervention littéraire dans l'espace public	public art intervention	Action artistique impliquant un texte littéraire, menée par une ou plusieurs personnes qui prend comme matériau l'environnement sociologique et comme lieu l'espace public
poésie vivante	live poetry	Catégorie qui englobe toutes les formes de poésie inscrites dans le vivant, qu'elles soient livrées sur scène ou ailleurs et données à entendre
micro ouvert (scène ouverte, scène libre)	open mic	Événement pendant lequel le public et des artistes sont invité·es à offrir une lecture d'un texte, notamment dans le but de tester leur matériel ou sa livraison, ou de se confronter pour la première fois à un public
poésie orale / art de la parole / spoken word	spoken word	Pratique poétique destinée à la performance et à l'oralisation, qui se distingue à la fois du parlé et du chanté, et qui peut incorporer des éléments musicaux, théâtraux, de danse, de narration et d'improvisation
poésie performée	poetry performance	Pratique artistique contemporaine qui se trouve au confluent de l'art performance et de la lecture performée, avec inscription spatiale du corps

poésie sonore	sound poetry	Pratique poétique orale utilisant voix, sons, instruments et outils de diffusion acoustique ou électronique, où la sonorité prend une place prépondérante
Spectacle littéraire	literary show	Représentation, scénarisée et mise en scène avec une dominante littéraire, pouvant inclure d'autres disciplines spectaculaires ou artistiques
adaptation scénique de texte littéraire	scenic adaptation of a literary text	Transposition pour la scène d'un texte littéraire préalablement publié dans une autre forme que celle du spectacle
parcours littéraire	literary tour	Circuit intérieur ou extérieur, accompagnée par un·e guide ou un·e auteur·ice, reliant des stations, des lieux, des installations, des espaces de prestation durant lequel le public est amené à lire, entendre, expérimenter des œuvres littéraires
randonnée contée	storytelling walk / literary walk	Randonnée pédestre pendant laquelle un·e conteur·euse fait la narration d'un récit de faits imaginaires
spectacle de contes	storytelling show	Spectacle présentant un ou des contes, qui sont des récits mettant en relief des faits imaginaires (pouvant puiser dans des référents historiques, réels, traditionnels ou folkloriques)
conte musical	musical storytelling	Conte chanté et accompagné d'une mélodie
improvisation littéraire (compétitive ou non)	improvisation / jam session / extempore / ad libbing	Création et exécution artistiques spontanées, sans ou avec peu de préparation ni note, présentées dans le cadre d'une activité organisée et scénarisée
impro BD	live improvised comic drawing show	Spectacle combinant une improvisation scénique et la création en direct et devant public d'une bande dessinée

improvisation écrite	improvised writing	Écriture en direct de textes destinés à être lus ou entendus sur le moment par le public
improvisation tirée de la littérature	literary improvisation	Spectacle où des personnes inventent une suite à des extraits de texte choisis
joute oratoire (compétitive ou non)	battle / poetry clash	Compétition durant laquelle des artistes échangent des vers ou déclament une composition répondant à des règles imposées, dont les prestations sont évaluées par un jury ou par la foule
lecture publique	public reading	Action de lire un texte littéraire à haute voix devant un public avec une mise en scène minimale
lecture dessinée	reading with live drawing	Lecture publique assistée par un·e artiste qui illustre l'histoire au fur et à mesure qu'elle est racontée
lecture musicale	musical reading	Lecture publique avec accompagnement musical
lecture performée	performed text	Lecture publique incarnée, mobilisant le corps ou d'autres pratiques artistiques, témoignant d'une réflexion scénographique
slam	slam poetry	Compétition éliminatoire de poésie orale où les participant·es déclament des textes d'une durée maximale de trois minutes. Les prestations sont évalués par un jury composé de membres du public
stand up littéraire	slam comedy / poetic stand up	Spectacle au cours duquel un·e auteur·ice, seul·e en scène, présente au public un texte de son invention, aux thèmes souvent inspirés du quotidien, avec une touche humoristique

TEXTE LITTÉRAIRE EXPOSÉ	Literary text exhibit	Inscription de textes dans un espace public et social avec une visée artistique et littéraire
Exposition à visée littéraire	literary exhibition	Présentation publique d'œuvres (artistiques ou littéraires) agencées dans un espace en fonction d'un message, d'un thème, d'un sujet ou d'un point de vue, le tout impliquant une visée littéraire (et non documentaire)
exposition de textes littéraires	exhibition of literary texts	Exposition mettant en espace et en lecture des textes littéraires inédits ou proposant une lecture conjointe inédite de textes littéraires existants
texte littéraire muséal	curatorial literary text	Texte littéraire (unique ou dispersé sur les cartels) agissant comme caution muséale pour une exposition d'œuvres artistiques ; l'exposition en devient alors le mode de publication
Installation à caractère littéraire	literary installation	Œuvre littéraire conçue pour un espace particulier, intérieur ou extérieur, combinant différents objets ou faisant appel à des techniques mixtes et interpellant les spectateur·ices
affichage	billboard writing / posters	Installation composée d'affiches, de pancartes, d'écriteaux ou d'autocollants dans l'espace public et ayant une visée littéraire
graffiti	graffiti	Inscription textuelle sauvage sur le mobilier urbain
land art / art nature	land art	Œuvre littéraire utilisant le cadre et les matériaux de la nature, le plus souvent à l'extérieur et soumises à l'érosion naturelle
œuvre immersive	immersive work/immersive experience	Œuvre littéraire dans laquelle le ou la lecteur.ice peut littéralement entrer ou doit en activer le fonctionnement. L'œuvre peut avoir une dimension multimédiate et multisensorielle

Livre-objet exposant un texte littéraire	book-object with literary text	Sous-ensemble des livres-objets artistiques qui maintiennent un dialogue avec un texte littéraire
--	--------------------------------	---

TEXTE LITTÉRAIRE MÉDIATISÉ	mediated literary text	Texte littéraire conçu et mis à disposition à travers un support médiatique
Hybridation littéraire	hybridization of literary genres	Œuvre littéraire au croisement entre plusieurs disciplines, formats et techniques en vue de générer de nouvelles formes d'art ou des produits dérivés. Ce type d'œuvre demande à être manipulé
artefact paralivresque	merchandising / literary by-product	Objet de nature diverse complémentaire à un texte littéraire et pouvant venir enrichir ou compléter l'expérience de lecture
hybridation jeu-littérature	hybridization of games and literature	Jeu avec une importante dimension littéraire
jeu vidéo à teneur textuelle / littéraire	story-driven videogame / narrative videogame / interactive story game	Jeu vidéo dont la mécanique repose particulièrement sur l'intrigue et la dimension littéraire associées aux interactions possibles
jeu de table à teneur textuelle / narrative, jeu de rôle	storytelling game / roleplaying game	Jeu qui demande aux joueur·euses de collaborer dans l'élaboration improvisée d'une histoire commune, où ils ou elles interpréteront un ou plusieurs personnages, et suivant souvent les directives d'un·e maître de jeu
jeu de cartes littéraire	literary card game	Œuvre littéraire sous forme de cartes à jouer

Littérature numérique	electronic literature / digital literature	Ensemble des pratiques littéraires exploitant des technologies numériques
littérature hypermédiatique / fiction hypermédiatique	hypermedia work / hypermedia fiction	Œuvre littéraire construite à partir d'un principe associatif liant plusieurs informations textuelles, graphiques ou sonores dans une interface-écran
livre numérique enrichi	enhanced e-book	Livre avec composante multimédiatique ajoutée au texte (musique, son, image)
livre papier augmenté	book with AR	Œuvre publiée sur un support papier et dont le contenu peut être enrichi par un accès vers d'autres supports (ex: codes QR, réalité augmentée)
œuvre littéraire numérique	digital literary work	Œuvre conçue pour être lue et expérimentée sur écran d'un ou de plusieurs appareils électroniques
blogue littéraire	literary blog	Blogue ou site dont le contenu est consacré à la littérature ou de nature littéraire
correspondance numérique	electronic correspondence / email art	Œuvre cadrée pour le format courriel, message texte ou autre dispositif de messagerie électronique et destinée à être envoyée à plusieurs lecteur·rices en de multiples livraisons
détournement littéraire de plateforme	literary use of non-literary platforms	Usage non conventionnel d'une plateforme numérique dans le but d'en faire une œuvre littéraire
instaBD	comics on Instagram	Bande dessinée utilisant les codes de la plateforme Instagram
instapoésie	instapoetry	Poésie créée pour être partagée sur Instagram, mais aussi sur d'autres réseaux sociaux comme Twitter, Tumblr et TikTok

twittérature	twitterature	Création littéraire diffusée par le moyen de la plateforme de microblogage Twitter
fanfiction	fanfiction	Texte de fiction reprenant les personnages et univers d'une œuvre littéraire, cinématographique, télévisuelle qui existe déjà et qui est généralement publiée sur une plateforme web communautaire
feuilleton numérique	digital serial / web fiction	Œuvre fractionnée qui peut faire l'objet d'envois successifs par courriel, messagerie ou application, ou par publication périodique sur le web
livre numérique homothétique	homothetic e-book	Livre numérique offrant la même mise en forme et le même contenu que la version papier du même ouvrage
texte littéraire interactif	interactive literary work	Œuvre littéraire numérique qui demande des gestes actifs de la part des lecteur·ices
texte généré par ordinateur	computer generated text	Forme textuelle, syntaxiquement et sémantiquement correcte, générée par un algorithme ou un système informatique
spatialisation ou œuvre littéraire géolocalisée	spatialization of a literary text / locative literature	Œuvre littéraire numérique dont la réception est adaptée en fonction de l'environnement spatial dans lequel elle est produite ou d'où elle est lue
expérience en réalité virtuelle à teneur littéraire	virtual reality experience / VR work with literary text	Œuvre spatialisée faisant usage des technologies de réalité virtuelle et ayant une dimension littéraire
promenade littéraire en réalité augmentée	literary walk with AR	Parcours déambulatoire au cours duquel des textes littéraires avec des éléments de réalité augmentée peuvent être lus
récit cartographique	story map	Récit dont les sections sont accessibles par navigation sur une carte ou un plan où il y a du texte, des images et du contenu multimédia

Œuvre littéraire audio/vidéo	audio or video piece	Œuvre littéraire produite pour un support audio ou audiovisuel
balado littéraire	podcast	Narration audio scénarisée et rendue dans une mise en scène sonore, faisant généralement l'objet d'une épisodisation
livre audio	audiobook	Enregistrement audio du texte d'un ouvrage avec ou sans ambiance sonore ou musique
vidéopoésie	videopoetry	Œuvre à la rencontre de la vidéo et la poésie, sous la forme d'un poème prenant la forme d'un film ou d'un film qui devient un poème
Œuvre littéraire livresque	book based literature	Publication d'une œuvre littéraire sous le format livre
Variation paralivresque	bookish variation	Publication empruntant aux codes du livre, mais s'en détachant de multiples façons
encart poétique	poetic flyer	Publication littéraire succincte jouant sur les codes du tract, de la publicité ou de la carte postale et insérée dans un lieu de diffusion inattendu
feuilleton	serial	Œuvre publiée par fragments de façon régulière dans un périodique
livre d'artiste	artist's book	Livre combinant une démarche artistique et littéraire
photo-roman	photo comics / photo-novel	Suite narrative diffusée par la presse périodique et réalisée à l'aide de photos incluant un texte romanesque
zine	zine	Publication artisanale à diffusion restreinte

fanzine	fanzine	Publication indépendante à faible diffusion, consacrée à un public passionné d'un sujet et qui est éditée par des amateur·trices
prozine	prozine	Publication à diffusion restreinte et qui est éditée par des spécialistes passionné·es d'un sujet